



• Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de Burlada
Burladako Udala

• Diseño, redacción,
fotografía y gestión
publicitaria / Diseinua,
testuak, argutziak eta
publizitatearen kudeaketa:
Nabarria

• Impresión / Inprimatzen du:
Graficas Itabe

• Tirada / Ale kopurua:
7.200

• DL / LC: NA-92 / 1992
**EJEMPLAR GRATUITO
DOAKO ALEA**

Burlada

Nº 27. Zka.
Diciembre
2008ko
Abendua



Ocio en la ludoteca

Aisialdia ludoteketan

Pág. 5
Abierto
el plazo para
las VPO
en Ripagaina



6. or.
Mikel Gurea
txapelketaren
arrakasta
handia



13. or.
Hiru Herri
lasterketaren
edizio
berri bat



Blanca Unzu, Comisión de igualdad

El llamado «problema» de la Conciliación surge por la negación de una realidad: la de que cubrir las necesidades básicas de las personas requiere tiempo y trabajo. Este tiempo y este trabajo socialmente imprescindible se hace visible sólo en el momento en que las mujeres, que silenciosamente se ocupaban de él, se incorporan al trabajo remunerado y continúan asumiendo exclusivamente las tareas domésticas y de cuidado. Ahora, el reto consiste en construir un nuevo modelo social más justo para mujeres y hombres. Y en ese proceso estamos, intentando consensuar un nuevo Pacto Local por la Conciliación que involucre a toda la sociedad burladesa. Este nuevo modelo debería basarse en una ética del cuidado, en la armonización de las diferentes esferas, de forma que se pueda evitar la situación actual en la que todas estas esferas deben acomodarse a una de ellas: la laboral. De la misma manera, se debería valorar en su justa medida el trabajo doméstico y de cuidado, esencial para el mantenimiento de nuestras sociedades. Hagamos del cuidado de la vida una responsabilidad social: de todos, y no sólo de todas.



«El nuevo modelo de Pacto local por la Conciliación busca un equilibrio entre las diferentes esferas de la vida»

Bateratzeko «arazoa» deritzotena errealitate bat ukatzeagatik sortzen da, pertsonen oinarrizko premiak asetzeko denbora eta lana beharrezkoak direla alegia. Gizarteari ezinbesteko zaion denbora eta lan hori emakumeak, zein isilik betetzen ari baitziren, ordainduriko lanean hasi ziren eta etxeko eta zaintza zereginetan berak bakarrik aritzen jarraitu zuten unean soilik egin zen ikusgai. Orain erronka emakume eta gizonentzat gizarte eredu justuago bat eraikitzean datza. Eta prozesu horretan gaude, gizarte burlatar osoa inplikaturiko duen Bizitza, lana eta familiarako eginkizunak bateratzeko tokiko itun berria lortzeko adostasun bila. Eredu berri hori zaintzaren etika batean eta esferen harmonizazioan oinarritu beharko litzateke gaur egungo egoera saiheste aldera, ezen esfera guztiak haietako batera, lan esferara hain zuzen, moldatu behar dira. Era berean, etxeko eta zaintza zeregina bere neurrian baloratu beharko litzateke, gure gizartean iraupenerako funtsezko. Bihur dezagun bizitzaren zaintza gizarte erantzukizun: pertsona guztiona, ez emakume guztiona.

teléfonos de interés telefono erabilgarriak

Ayuntamiento (Oficinas) Udala (Bulegoak)

Pza. Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48
e-mail: burlada@burlada.es

Policía Municipal Udalaitzaingoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 24 25 42
Fax. 948 24 12 42.
e-mail: policia@burlada.es

Oficina de Atención Ciudadana Udalaren Auzo-bulegoa

Plaza Las Eras s/n. Tel. 948 23 84 00
Fax. 948 24 48 48.
e-mail: oac@burlada.es

Servicio Social de Base Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

C/ Landazabal, s/n. Tel. 948 13 66 36
Fax. 948 13 63 38
e-mail: ssb@burlada.es

Club de Jubilados San Juan San Juan Erretiratuen Elkarte

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 14 97 58

Oficina de Información al Consumidor Kontsumitzailearentzako Informazio Bulegoa

C/ Villa de Lanz, s/n. Tel. 948 13 09 80

Casa de Cultura Kultur Etxea

C/ Ronda de las Ventas. Tel. 948 13 64 20
Fax. 948 13 64 48
e-mail: cultura@burlada.es

Biblioteca de Adultos Helduen Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Biblioteca Infantil Haurren Liburutegia

Pza. Ezkabazabal, 6. Tel. 948 13 66 33
e-mail: biblibur@cfnavarra.es

Ludoteca Municipal Txipi-Txapa Txipi-Txapa Udal Ludoteka

Plaza Francisco Ardanaz. Tel. 948 24 12 10

Patronato Municipal de Deportes Kiroletako Udal Patronatua

Polideportivo Elizgibela. Tel. 948 13 02 60
Fax. 948 13 37 22. e-mail: deportes@burlada.es

Oficina de Información Juvenil Gazteentzako Informazio Bulegoa

Plaza Francisco Ardanaz, 7. Tel. 948 12 97 87
e-mail: oiuventud@burlada.es

Piscinas Municipales Udal Igerilekuak

Polígono El Soto. Tel. 948 24 53 10
e-mail: piscibur@oem.es

Colegio Público Ermitaberri Ermitaberri Ikastetxe Publikoa

C/ Ermita, s/n. Tel. 948 13 66 68

Colegio Público Hilarión Eslava Hilarión Eslava Ikastetxe Publikoa

Paseo de la Paz, s/n. Tel. 948 29 13 05

Escuela Infantil Egunsenti Egunsenti Haur Eskola

C/ San Francisco. Tel. 948 24 04 09

Centro de Educación Especial Santa María Hezkuntza Bereziko Ikastetxea

C/ Mayor, 26. Tel. 948 13 05 29

Instituto Enseñanza Secundaria Askatasuna Bigarren Hezkuntzako Institutua

C^o del Cementerio s/n. Tel. 948 13 66 30

Instituto F.P. Ibaialde Ibaialde LHko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 13 66 27

Instituto Secundaria y Bachiller Ibaialde Ibaialde Bigarren Hezkuntzako eta Baxilergoko Institutua

C/ La Ermita. Tel. 948 12 86 35

Escuela de Música Hilarión Eslava Hilarión Eslava Musika Eskola

C/ San Juan Bautista, s/n. Tel. 948 23 23 71

Escuela Taller de Burlada Burlatako Tailer Eskola

Parque Municipal. Tel. 948 23 08 70

Centro de Salud Osasun Etxea

C/ La Fuente. Tel. 948 13 62 60

Centro de Salud Mental Osasun Mentaleko Zentroa

C/ La Fuente. Tel. 948 13 61 19

Centro de Atención a la Mujer Emakumearentzako Arreta Zentroa

C/ Batandoa, 2. Tel. 948 13 66 58

Oficina de Correos de Burlada Burlatako Postetxea

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 12 84 88

Juzgado de Paz de Burlada Burlatako Bake Epaitegia

Pza. Ezkabazabal, 9. Tel. 948 13 48 15

Notaría Notariotza

Pza. Ezkabazabal, 8. Tel. 948 13 10 58

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Burlada La Campana Burlatako Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkarte

Apdo. Correos 85

José Antonio Villanueva. Concejal de Bienestar Social y Participación Ciudadana «Tendremos que apretarnos el cinturón»

José Antonio Villanueva es concejal de Bienestar Social. La crisis acecha a su área, como a todas las demás, pero Villanueva espera superar el bache con solidaridad y esfuerzo.

¿Cuáles son los principales proyectos que se han llevado a cabo desde su concejalía en los últimos meses?

Desde el área de Bienestar Social se pretende dar respuesta a las necesidades que van detectándose. La intervención desde la Oficina para las Migraciones o el Programa de Prevención adquieren gran importancia en nuestros días. Además, se hace necesario mejorar el SAD y atender las necesidades de aquellos colectivos más desfavorecidos que deben hacer frente a situaciones de crisis personales, familiares y sociales.

¿Cuáles son las principales demandas de los vecinos?

Una de las más evidentes es la atención a las personas en situación de dependencia. Las necesidades planteadas son cada día mayores y no siempre podemos responder al nivel que se nos exige. Los cambios en la estructura social nos hacen prever un importante aumento de la demanda en este aspecto. Todo ello, requiere un nivel de consenso amplio para articular medidas que respondan a las necesidades y éstas deben ser resueltas entendiéndolas como un derecho y no como beneficiencia; derechos que se nos deben exigir a las administraciones.

Socialmente Burlada ha cambiado mucho en los últimos años debido a la influencia de diversos factores como la inmigración o el envejecimiento de la población. ¿Cómo afectan estas transformaciones sociales al trabajo de su concejalía?

Los cambios que planteas no son exclusivos de Burlada. Ello requiere que

las respuestas que se ofrezcan sean globales desde los municipios y el propio Gobierno de Navarra. No hay duda que el ser una localidad receptora de inmigración hace que este ámbito sea prioritario del mismo modo que lo es todo aquello que afecta a nuestras personas mayores. En Bienestar Social trabajamos desde la transversalidad contemplando todos los ámbitos de intervención en global.

¿Qué proyectos tiene en mente su concejalía para realizar a corto o medio plazo?

Además de reforzar el SAD pretendemos incidir en el trabajo con la infancia. Queremos lograr que Burlada sea reconocido como *Municipio amigo de la infancia*. Se trata de hacer que los niños y niñas sean protagonistas de verdad en el diseño de sus políticas. Asimismo, la publicación de la cartera de servicios foral hace necesario el elaborar la cartera de servicios, un gran reto que exige trabajo y voluntad política. Por otro lado, la reflexión sobre la manera de posibilitar la participación ciudadana debe descongelarse ya, dando paso a un sistema que garantice a quien lo desee, ejercerla como derecho legalmente reconocido.

¿Qué novedades le gustaría poder ofrecer a sus convecinos?

Nos gustaría promover mayor dinamismo en el colectivo de personas mayores. Hacerlas más protagonistas de la vida social, crear redes solidarias con ellas, iniciativas como el Banco del Tiempo, etc. Necesitaríamos disponer de espacios para trabajar con menores y ado-



lescentes en el marco del programa de prevención.

Resulta inevitable hablar de crisis., ¿se prevén recortes en este sentido?

Considero que en tiempos de crisis se hace más necesario reforzar aquellas áreas sociales que inciden de manera directa en las problemáticas que se derivan de ella. El esfuerzo de solidaridad que tenemos que hacer nos obligará a apretarnos el cinturón en otras cuestiones menos prioritarias a favor del bienestar de nuestra población. Existe voluntad municipal de no recortar en el área de Bienestar Social, aunque deberemos hacer un esfuerzo importante.

¿Cómo valora su experiencia cómo concejal?

En lo que respecta al área que dirijo debo reconocer una implicación fuerte de todos los y las compañeras de corporación. Desde la evidente distancia ideológica hemos logrado un amplio consenso en prácticamente todos los temas. Estoy convencido de que por encima de las afiliaciones políticas, quienes nos reunimos alrededor de una mesa para tratar los temas municipales somos vecinos y vecinas que vemos el día a día de Burlada.

Cuarta edición de «Burlada Games»

La cita acogió diversas actividades como los talleres de manga o las exposiciones

Burlada Games volvió a reunir en la localidad navarra a cientos de aficionados a los videojuegos, el Anime y el Manga. La Casa de Cultura fue el escenario para esta ciber cita que ante el éxito de ediciones anteriores alargó su duración de uno a dos días. Por eso, durante los días 28 y 29 de noviembre Burlada se transformó para acoger este evento que se ha consagrado ya, como cita obligatoria entre los locos de la videoconsola.

La Asociación Adam ha sido la encargada de organizar esta cuarta edición que contempló actividades para todos los gustos y aficiones, como talleres de manga, competiciones de videojuegos, exposiciones, proyecciones de Anime, concursos, karaoke... Además de todo



esto, los asistentes pudieron jugar a su videojuego favorito en una pantalla de cine.

Exposiciones y talleres

Muestra La Evolución de las videoconsolas: Con esta exposición los asistentes pudieron recordar las videoconsolas anteriores a las que actualmente están en el mercado.

Taller de Dibujo: En este taller se ofreció la posibilidad de dibujar a los personajes de los videojuegos.

Taller de Chapas: Por un precio simbólico de un euro los asistentes pudieron imprimir a su personaje favorito en una chapa.

Taller de peluches: Taller para realizar peluches oniguris con la cara que cada uno elija.

Taller de píxeles: Taller para elaborar figuras manga.

Dance Revolution: Juego interactivo de baile en juego libre y torneo.

Burlatak «Burlada Gameseko» laugarren edizioa ospatu zuten azaroaren 28 eta 29an. Bertako kultur etxea izan zen ospatutako lehiaketa, erakusketa eta bideojoko saioen eszenatoki. Adam elkarteak izan zen ekintzaren antolatzaile eta urtero bezala bideojoko, Manga eta Animaren jarraitzaile aunitz bildu zituen herrian.

Burlada celebra el Día Internacional de la Infancia

El pasado 20 de noviembre Burlada celebró el Día Internacional de la Infancia, una jornada en la que los más pequeños fueron los protagonistas indiscutibles.

Así, los niños y niñas fueron los encargados de dar la bienvenida y presentar el acto que contempló, entre otras muchas actividades, la entrega de premios del certamen

organizado con motivo de este día. José Muñoz, Alcalde de la localidad, hizo entrega de los galardones a los y las ganadoras de la jornada.

Además, los asistentes pudieron disfrutar de la presentación del cortometraje dirigido y realizado por Aitor Unzu, y protagonizado por los niños y niñas de Burlada.

Al acto que tuvo lugar en la Casa de Cultura asistieron José Muñoz,



Alcalde del Ayuntamiento de Burlada; Maider Gabilondo, encargada de Educación para el Desarrollo de Unicef Nava-

rra y José Antonio Villanueva, concejal delegado de Bienestar Social y Participación Ciudadana.

Hautzararen Egun Internazionalaren edizio berri bat ospatu zuten Burlatak azaroaren 20ean. Oraingoan ere, umeak izan ziren protagonista Kultur Etxean antolatutako ekintzetan.

Obras en el paseo fluvial del Arga

Esta actuación pretende evitar futuras inundaciones en la zona

La segunda parte de las actuaciones que el presidente de la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE), José Luis Alonso, se comprometió a realizar en el paseo fluvial del Arga comenzarán a principios de 2009.

En la visita que realizó a Burlada tras la última inundación José Luis Alonso se comprometió a realizar dos actuaciones en el río. La primera, que se realizó ese mismo año, consistió en la limpieza de los márgenes y del cauce del río. La otra actuación comprometida, fue la de realizar las obras necesarias para evitar en

lo posible nuevas inundaciones y finalmente estas obras se iniciarán a principios del año que viene. La actuación consistirá en elevar la cota en cuatro puntos concretos del paseo fluvial con el objeto de evitar la excesiva crecida en esos puntos. Las obras van a tener una duración aproximada de entre 3 y 4 meses y estarán bajo la supervisión de los técnicos de la

Mancomunidad. Previo al inicio de las mismas está previsto informar a los usuarios del paseo fluvial de los recorridos alternativos a tra-

vés de carteles informativos y de la prensa local. Aunque algo más tarde de lo esperado, estas obras harán efectivo el segundo compromiso adquirido por el presidente de la CHE.

2009ko urtarrilean hasiko dira Arga ibaiaren ertzetik doan bidearen inguruko herri-lanak. Hauek, zonalde honetan eman diren uholdeak itzuritzeko asmoz egingo dira eta 3 edo 4 hilabetez luzatuko dira.



Primeras VPO de Ripagaina

Los vecinos de Burlada han gozado de preferencia a la hora de solicitar una vivienda

El pasado 17 de noviembre se abrió el plazo para solicitar una de las 48 VPO que la sociedad Ripaberri va a promover en la urbanización de Ripagaina en término de Burlada o las 16 del bloque construido en la calle El Soto. Las viviendas, de régimen general, se destinan a vecinos del municipio navarro que cumplan con los requisitos para disponer de una vivienda de protección oficial.

Azaroaren 17an ireki zen Erripagainan eraikiko diren Babes Ofizialeko Etxebizitzak eskatzeko epea. Guztira 48 etxebizitza eskainiko ditu Ripaberri elkarteak Erripagaina urbanizazioan eta 16 izango dira El Soto Kaleko eraikinean. Etxebizitza eskatzerakoan Burlatako auzokideak izango dute lehentasuna.

El Consistorio dispone de unas 450 viviendas protegidas de las 900 que se promoverán en Ripagaina y en el último pleno acordó que todas las viviendas que se construyan en terrenos llegados por cesiones se destinen, preferentemente, a vecinos.

El plazo de solicitud se prolongará desde el día 17 de noviembre hasta el 2 de diciembre. Se inicia una vez que las viviendas ya han obtenido la calificación de protegidas y que ha llegado al Consistorio la licencia de construcción. Se han habilitado unas oficinas en la calle Concejo de Azpa. Los 48 pisos de Ripa-

gaina se destinan de manera preferente a vecinos porque se construirán en uno de los solares que correspondieron al Consistorio como cesiones por la tramitación del plan de la urbanización. Lo mismo ocurrirá en las 16 viviendas de la zona de Itarte que promueve OCET.

158 VPT a través de Vinsa

A las 64 viviendas de VPO se suman las 158 VPT que saldrán a través de la sociedad urbanística Vinsa, en este caso todos los navarros podrán optar a las viviendas. Asimismo, durante el primer trimestre de 2009 se promoverán 213 viviendas de régimen general para las que los empadronados en Burlada tendrán preferencia.

Rotundo éxito del Torneo Mikel Gurea de Ajedrez

Un total de 142 jugadores y jugadoras han participado en esta IX edición

El Club Mikel Gurea de Burlada organizó el pasado domingo 30 de noviembre la novena edición del torneo escolar de Burlada La cita, considerada como la más importante de Navarra y una de las más prestigiosas del Estado español, se celebró en el colegio Hilarión Eslava y contó con la participación de 142 jugadores y jugadoras.

Un año después del torneo más grande organizado en Navarra hasta la fecha, en el que el número de participantes ascendió a 208, en esta novena edición la organización regresa a los orígenes de la competición apostando por la recupe-



ración del torneo benjamín de cara a presentar públicamente su renovada y joven cantera. Para ello, la inscripción en

este torneo ha sido por invitación, siendo en total 142 los jugadores y jugadoras que han disputado la prueba. La apuesta, como todos los años, ha sido arriesgada, pero se han vuelto a batir

récords gracias a la ayuda del Patronato de Deportes de Burlada y la empresa Fontanería Navarra.

La organización ha calificado de éxito rotundo esta edición del Torneo Escolar de Ajedrez de Mikel Gurea en la que han participado 30 equipos venidos de Navarra y las comunidades limítrofes, y en la que los burladeses y burladesas han cosechado numerosas victorias.

Mikel Gurea Klubak eskolarteko xake txapelketaren bederatzigarren edizioa ospatu zuen azaroaren 30ean. Saioa Hilarión Eslava ikastetxean ospatu zuten eta 142 jokalar eta 30 taldeek parte hartu zuten bertan. Burlatako partaideak garaipen asko lortu zituzten haurtengo txapelketan.

Clasificaciones

Categoría Sub20	Categoría Sub14	Categoría Sub10
Gros A	S.A.L.	Mikel Gurea C
Mikel Gurea A	Orvina	Gazte Berriak D
Gazte Berriak A	Eurofren Alfaro	Zziur Ardoi C
Arrano Elkarte	Gros B	Gazte Berriak F
Conteneo Bilbao	San Martín Vitoria	Mikel Gurea D
Peralta A	Amaiur Ikastola	Mikel Gurea F
	Corazonistas Vitoria	Mikel Gurea E
	Santa Ana Tudela	Gazte Berriak E
	Gazte Berriak B	
	Mikel Gurea B	
	Zizur-Ardoi A	
	Paz de Ziganda	
	Zizur-Ardoi B	
	Oberena	
	Gazte Berriak C	
	Peralta B	

Mejores jugadores			
Borja Zamarbide	(Oberena)	I sub14	2000
Iban Retegi	(Gros)	II sub14	2001
Iñigo Martín	(Gros)	III sub14	2002
Imanol Martínez	(Mikel Gurea)	IV sub14	2003
Fermín Anaut	(Mikel Gurea)	V sub10	2004
Jon Ander González	(I. Barandiarán)	V sub14	2004
Mikel Huerga	(Oberena)	V sub20	2004
Markel Flores	(Amaiur Ikastola)	VI sub14	2005
David Arjol	(Mikel Gurea)	VI sub20	2005
Jon Iturralde	(Orvina)	VII sub14	2006
David Arjol	(Mikel Gurea)	VII sub20	2006
Diego Pérez	(Gros)	VIII sub14	2007
Aitor Martínez	(Zizur-Ardoi)	VIII sub20	2007
Odei Lerendegi	(Mikel Gurea)	IX sub10	2008
Jorge González	(S.A.L.)	IX sub14	2008
Iñigo Martín	(Gros)	IX sub20	2008



Acompañamiento para las mujeres

Burlada ayuda a gestionar el local de Aprodemm

Entre los muchos actos que se celebraron el pasado 25 de noviembre para conmemorar el Día Internacional contra la Violencia de Género, en Burlada tuvo lugar uno muy especial. La Asociación Pro Derechos de la Mujer Maltratada de Navarra (Aprodemm) y el Ayuntamiento de la localidad, a través de su comisión de igualdad, firmaron un convenio de colaboración para prestar una mejor ayuda a las víctimas de la violencia machista. Gracias al acuerdo, la asociación, que cuenta ya con un local en la calle Mayor de Burlada, recibirá ayuda económica para afrontar el alquiler de esta bajera.

El colectivo Aprodemm, que nació en 1996 y fue la primera asociación de este tipo en Navarra, carecía hasta ahora de medios para gestionar la sede

unicada en la localidad. Por eso, su presidenta, Sagrario Mateo Remiro, se mostraba muy agradecida al Ayuntamiento por haberles facilitado la forma de gestionar el local. En el acto, que tuvo lugar en el salón de plenos del Ayuntamiento, tanto la presidenta de Aprodemm como el alcalde de Burlada, José Muñoz, firmaron el convenio ante una pancarta con el lema «68 mujeres víctimas de la violencia de género. Ni una más».

Con el acuerdo, la asociación gana el respaldo económico municipal para mantener su local y, por su parte, se compromete a colaborar con el Ayuntamiento en la prestación de estos servicios.

Azaroaren 25ean Indarkeri Matxistaren aurkako eguna ospatu zen. Burlatak ekintz ezberdin antolatu zituen baina garrantzitsuenetariko bat Aprodemmekin zinatutako hitzarmena izan zen. Akordu honi esker elkarte honek sede berria izango du Burlatan.

Acciones contra la violencia machista

El Ayuntamiento de Burlada celebrará todos los primeros martes de mes una concentración en solidaridad con las víctimas de la violencia machista. Esta cita mensual, que se celebrará a las 19.45 horas, sustituye a las manifestaciones que organiza el consistorio cada vez que una mujer era asesinada a manos de su pareja o ex pareja.

La movilizaciones que se realizaban en solidaridad con cada una de las mujeres asesinadas fueron aprobadas en Pleno el 28 de febrero de 2008, pero la dificultad de convocatoria ha obligado al Ayuntamiento de Burlada a establecer un cita fija para dar voz a estas denuncias.

Los vecinos y vecinas que lo deseen podrán inscribirse en el teléfono 012 para que desde el Consistorio se les recuerde la cita con antelación.

Burlatako Udalak Indarkeri Matxistaren biktimekin elkartzatzen adierazteko kontzentrazioak ospatuko ditu hilabeteko lehengo asteartean guztietan. Mobilizazio hauek lehen eraso bakoitzaren aurrean ospatutak diren zirenen ordean antolatuko dira.



Programa del 25N. Burlada acogió numerosos actos en torno a la celebración, el 25 de noviembre, del Día Internacional contra la Violencia de Machista. Conferencias, proyecciones y debates completaron el programa, aunque el acto de visibilización de las víctimas, fue, sin duda, el más emotivo. A causa del mal tiempo, el Auditorio fue el escenario para los maniqués de cartón que recordaban a todas las mujeres asesinadas a manos de su pareja o ex pareja.

Aprender jugando

La ludoteca Txipi-txapa ofrece estas navidades un amplio programa para los más pequeños

Las navidades son fiestas para disfrutar. Los niños y niñas no tienen colegio y disponen de muchas horas de ocio para dedicar al juego y la diversión. Muchos padres y madres, sin embargo, trahhajan en estas fechas y no saben dónde dejar a sus hijos e hijas. La ludoteca Txipi-txapa es una buena alternativa en estos casos porque ofrece a los más pequeños una variada programación para aprender mientras se divierten.

Gabonak gozatzeko eta ongi pasatzeko festak dira. Umeak ez dute eskolara joan beharrik eta ordu asko dituzte aurretik jokatzeko. Aita eta ama askok, alaere, lan egin beharra dute eta ez dakite non utzi haien seme alabak. Txipi-txapa Ludotekak arazo honen aurreran alternatiba bikaina eskaintzen du. Bertan ekintza ezberdin burutzen dira umeak jolasten ikasteko.





Un código ético regirá las contrataciones

El Ayuntamiento de Burlada es uno de los 4 consistorios que participa en esta iniciativa

El Ayuntamiento de Burlada es uno de los cuatro consistorios navarros que, junto al de Villava, Zizur Mayor y Berriozar, se ha comprometido a aplicar un código social y ético en su política de contrataciones.

Dos expertos jurídicos de la Red de Economía Alternativa y Solidaria trabajan codo a codo en la formación del personal técnico de estos ayuntamientos, así como de cargos públicos para la preparación o revisión de los condicionados que rigen las diferentes adjudicaciones de obras, suministros y servicios). El servicio de asesoramiento, un proyecto piloto impulsado por REAS, cuenta con ayudas del Gobierno foral y con recursos de los propios ayuntamientos, y existen otros ayuntamientos en lista de espera que apuestan por una compra verde, ética y social. El factor sostenible abarca desde la adquisición de material de oficina hasta la contratación de un servicio como la atención domiciliaria. El trabajo implica a todo el personal municipal que decide sobre contratos de diferentes áreas municipales.

La clave es establecer unos criterios a la hora de contratar a una empresa o un profesional. El término sostenibilidad engloba la inserción de colectivos desfavorecidos (discapacitados y personas en riesgo de exclusión), calidad en el empleo (temporalidad, salarios...), igualdad de género (conciliación de la vida familiar y laboral, igualdad salarial, más mujeres contratadas en sectores discriminados...), medio ambiente y comercio justo (tienen un sello y están en el mercado). Significa mucho más que comprar aquel café donde el productor haya recibido un salario justo o maderas que ga-



ranticen una tala sostenible de bosques. La economía solidaria, alternativa al modelo económico actual neoliberal, introduce un elemento de responsabilidad en las contrataciones públicas y consigue que las administraciones más próximas al ciudadano no se limiten a seguir criterios economicistas. Esta gestión ética no encarece la gestión -lo único que puede ser más caro es la compra solidaria, pero con otros réditos sociales, aseguran- y sí resulta más eficiente además de suponer una «inversión» a futuro, admiten sus responsables.

Existen, por otro lado, herramientas le-

La clave es fijar unos criterios a la hora de contratar una empresa o un profesional

gales que las Administraciones públicas disponen para empezar a incluir la sostenibilidad como criterio a la hora de realizar la contratación de bienes y servicios, tal y como ya se realiza ahora con el precio, la calidad o el servicio prestado, este último criterio todavía predominante, además de respetar unos principios generales de transparencia y la libre competencia.

Burlatako Udalak, Nafarroako beste lau udalenkin batera, kode etiko eta soziala ezarriko du bere kontratazioetan. Horretarako Economía Alternativa y Solidaria sareko bi kide ari dira udaleko teknikari eta langileen formakuntza lanetan. Proiektuak Nafarroako Gobernuko eta Udalaren dirulaguntzei esker atera da aurrera.

Variedad de cursos y talleres para la juventud

La Oficina de Información Juvenil es la promotora de estas actividades

Break Dance

Jueves de 17:30 a 19.30

Grupo máximo 15 personas

Lugar: Casa de Cultura.

Precio: 75 €

Comienzo: 8 de enero

Final: 28 de mayo

Inscripción del 9 al 31 de diciembre

Funky

Curso de baile con gran éxito entre los jóvenes.

Miércoles de 18:00 a 19:30

Comienzo: 7 de enero.

Final: 27 de mayo. Con actuación el 12 de junio.

Lugar: Casa de Cultura.

Precio: 70 €

Mínimo 10 personas máximo 20.

Inscripción del 9 al 31 de diciembre.

Danzas tradicionales

Curso de danza tradicionales, grupo en euskera y castellano

Días. Sábados de 11:00 – 13.00

Comienzo: 10 de enero

Final: 12 de junio.

Lugar: Casa de Cultura.

Precio: Intensivo 20 €

Curso 50 €

Intensivo + curso 60 €

Inscripción para el curso del 9 al 31 de diciembre en la OIJ

Curso de automaquillaje

Enero y febrero

Dirigido a jóvenes a partir de 16 años.

Lugar: Casa de Cultura.

Días: Lunes de 18.00 a 19.30

Grupo máximo 10 personas, mínimo 8

Precio: 30 €

Inscripción del 9 al 31 de diciembre



Costura de superviviencia

Marzo

4 clases: 1,5 horas una vez por semana.

Lugar: Casa de Cultura.

Grupo máximo 15 personas, mínimo 8

Precio: 30 €

Inscripción del 9 de diciembre al 13 de febrero en la OIJ

Navidades 2008

Taller intensivo de danzas

Fechas: Vacaciones de Navidad.

Días: 22, 23, 24, 29, 30, 31. De 11:00 a 13:00

Lugar: Casa de Cultura.

Horario: De 11:00 a 13:00.

Grupo en euskera y castellano.

Precio: 20 €

Inscripción del 9 al 19 de diciembre.

Si saliera grupo el curso se podría alargar hasta mayo

Ciber Torneo "Rali"

Lunes 29 de diciembre. De 16:00 de la tarde en adelante.

Edad: 12 a 30 años

Lugar: Ordenadores ciber

Precio: Gratuito

Grupo mínimo 6, máximo 18 personas

Jornada cultura de calle

Viernes 26 de diciembre

· Taller de break dance Team Rockets 1.30 h

· Inauguración Exposición Cuadros

· Concierto Miniman+ Puto Punki

Sábado 27 de diciembre

· Speaker del evento

· Cursillo de grafiti Soldi. Gratuito. Dar el nombre antes del 15 de diciembre.

· Sesión de dj-Ing. DJ Juaka

-Skate

-Bmx

-Roller

-Exhibición de grafiti k-now pin nes

-Exhibition de break dance Team Rockets

-Concierto Isusko & Sbrv, Mikelote

And Pipa, Nogratos

Estamos en ello...

Información facilitada por el Centro Municipal de Servicios Sociales

–Ahora es TU DERECHO Todos los vecinos y vecinas de Burlada en recibido en su buzón una información sobre la Cartera de Servicios Sociales con ese título. Mas información al respecto en el teléfono 902165170, en www.navarra.es y en el Centro Municipal de Servicios Sociales.

–El día 18 de diciembre finaliza el plazo para solicitar ayudas para el Servicio de Podología y para el uso de instalaciones deportivas con fines terapéuticos.

–Ayudas a través del comedor escolar. Se han solicitado 310 becas (86 mas que en 2007), de ellas se han concedido 223 y 69 han sido denegadas. Hasta 31 de diciembre el importe de estas ayudas asciende a 62.077,46 euros, 16.038,21 euros mas que el año pasado en este mismo período.

–El taller de risoterapia en el Centro Municipal de Jubilados ha convocado a un buen número de personas mayores, de tal manera que se plantea una segunda edición para el mes de diciembre.

–Inician sus practicas en el Centro Municipal una educadora Gara González y Andrea Corera, Trabajadora Social. En los primeros días de diciembre se inician las actividades con los grupos seleccionados para poner en pie un proyecto musical para jóvenes: “Poniendo letra a la inmigración”

–El Equipo de incorporación sociolaboral (EISOL) que trabaja proporcionando oportunidades de incorporación social y laboral en la Comarca, se presentó a los profesionales de los Servicios Sociales el pasado día 14 de noviembre, en el futuro se podrá evaluar la ayuda que estos equipos pueden proporcionar a los ciudadanos de Burlada.

–Profesionales de los Servicios Sociales y del Centro de Salud han participado en Valladolid y Valencia, en Cursos y Jornadas transmitiendo su experiencia en la Red del buen trato infantil que interviene en Burlada con niños y adolescentes.

–Los días 3, 8 y 25 de diciembre son días festivos en el Centro Municipal de Servicios Sociales, el resto de días, como siempre en Lanzazábal, 5 bis, previa petición de hora, podrán hacer sus consultas sobre Acogida y orientación, Atención a personas dependientes (Servicio de Ayuda a domicilio), Atención a familias, Infancia y adolescencia, Prevención

–La Atención en la Oficina Municipal de Información a los Consumidores, se realiza previa petición de hora en el teléfono 012.

–La Oficina de Información y Orientación a personas migrantes continúa sus actividades en el lugar y horarios de siempre.

Burlada ya tiene un espacio para la práctica de la Petanca

El Club de Petanca de Burlada ha visto satisfechas sus demandas y desde el pasado mes de noviembre cuenta con dos espacios en la localidad para practicar este deporte. Así, el Consistorio burladés ha habilitado dos campos



Ilustración: Daniel Ras Aledo

para jugar a la petanca en la plaza Landazábal de la localidad, junto a la residencia de ancianos y los Servicios Sociales del Consistorio. Esta medida es fruto de la solicitud de este club, quien demandó un espacio para la práctica de este deporte al igual que el que disponen otros municipios como Ansoáin o Huarte. Desde esta entidad se realizó un llamamiento al vecindario para que aprovechen esta nueva dotación y se agradeció al personal del Consistorio su participación en la instalación de los dos campos para la practicar dela petancaEl pasado 24 de noviembre los vecinos y vecinas de la localidad tuvieron ocasión de estrenar las nuevas instalaciones y disfrutar de este deporte en una jornada donde todos y todas tuvieron la oportunidad de aprender a jugar a la petanca.



Taller de risoterapia. Muchos son los expertos que destacan los beneficios que la risa tiene para la salud. Por eso, desde el Centro Municipal de Servicios Sociales de Burlada han promovido un Taller de Risoterapia para que los mayores de la localidad puedan trabajar los efectos beneficiosos de este gesto tan natural. La actividad se impartió durante los días 7, 14, 21 y 28 de noviembre el Centro Municipal de Jubilados y Jubiladas de Burlada y ya está en marcha la segunda edición.

Hiru Herri presenta a sus atletas

La escuela tiene un total de 183 alumnos

El pasado 8 de noviembre la escuela de Atletismo Hiru Herri presentó a toda su plantilla ante el público navarro. Durante el acto, que tuvo lugar a las 12.00 del medio día en las pistas de atletismo de El Soto en Burlada, la escuela realizó las fotos oficiales de grupo y presentó a sus nuevos patrocinadores que este año serán Caja Rural de Navarra, Multiópticas Burlada y Panadería Arrasate. Juanjo Vizcay, coordinador de Hiru Herri, destacó “la buena marcha de las escuelas” y apro-



vechó la ocasión para agradecer a los patrocinadores “su apoyo y colaboración”.

Hiru Herri nació en la década de los 90 con el objetivo de promocionar el atletismo en las localidades de Huarte, Villava y Burlada. Actualmente, la escuela tiene una plantilla de 183 alumnos entre los grupos de Villava y Burlada, y cuenta con un cuadro de entrenadores de alto nivel. Como cada año, la escuela afronta la temporada con ilusiones renovadas y entrena a sus atletas con el fin de conquistar diferentes logros deportivos.

Hiru Herri Atletismo Eskolak bere kirolariak aurkeztu zituen ofizialki azaroaren 8an. Ekintza, Burlatako El Soto atletismo pistetan ospatu zen eta bertan kirolariak talde argazkia egin zuten. Gainera Eskolak haurtengo patrozinatzaile berriak aurkeztu zituen.

Firmado el convenio con Hiru Herri



El pasado 11 de noviembre de 2008 se firmaron los convenios de la Carrera Popular y del Torneo Interescolar Hiru Herri entre los Ayuntamientos de Burlada, Villava y Huarte, e Hiru-Herri Atletiko Taldea. El acuerdo crea un marco oficial para unas actividades que se vienen realizando desde hace años, y fija las bases para su continuidad.

Por medio de estos convenios se establece un ámbito de colaboración entre Hiru Herri Atletiko Taldea y los Ayuntamientos de las tres localidades para organizar la carrera popular Hiru Herri y el torneo interescolar de igual nombre.

Pasa den azaroaren 11an Burlata, Uhartea eta Atarrabiako udalek Hiru Herri Atlético taldearekin Lasterketa Herrikoien eta Eskolarteko Hiru Herri Txapelketaren inguruko hitzarmena zinatuz. Akordio honen bitartez hiru udalen eta Hiru Herri Atletismo eskolaren arteko elkarlana finkatzen da.

El Cross Hiru Herri celebra su XVII edición

Burlada acoge el 14 de diciembre la XVII edición del Cross Internacional Hiru Herri, una cita que volverá a reunir a los mejores atletas de todas las categorías. La jornada dará comienzo a las 9.45 horas y serán los y las corredoras más jóvenes las encargadas de inaugurar la carrera.



El cross, que tendrá lugar en las pistas de atletismo de Burlada, comprenderá dos circuitos diferentes según la cate-

goría de los y las participantes. Así el recorrido A, el más corto, cubrirá una distancia de 960 metros, mientras que el re-

corrido B alcanzará los 2050 metros.

Las inscripciones a la carrera podrán realizarse en el teléfono 948 241806 de 18.00 a 21.00 horas o vía email a través de la dirección hiruherri@gmail.com. Para formalizar la matrícula es necesario aportar el nombre, apellidos, fecha de nacimiento, nº de licencia y club, y el plazo para efectuarla estará abierto hasta el 11 de diciembre a las 22.00 horas.

Navidades

Programación navideña



Buzón Real

Instalado en la Casa de Cultura del 27 de diciembre al 4 de enero.

Horario: mañanas de lunes a viernes, de 09.00 h. a 14.00 h., tardes de lunes a domingo, de 17.00h. a 21.00 h.

Concurso

Haz tu dibujo de los reyes magos.

Concurso de elaboración de carteles sobre sus Majestades de Oriente. Dirigido a los niños/as de Burlada con una edad igual o inferior a 10 años. Recogida de bases: Casa de Cultura. Plazo de entrega: 20 de diciembre. Lugar de entrega de premios: día 5 en la Parroquia San Blas. Premio: 60 euros.

16, 17, 18 y 19

Curso de Cocina navideña.

Hora: 17.00-19.00 h.

Lugar: Gure Kabia. Inscripciones: Hasta

el día 16 de diciembre llamando al teléfono 948 145103 o en el Gure Kabia de 18:00 a 21.00.

20 sábado

Día de la Comparsa.

Hora: 17.30 h. Salida: Calle San Juan.

21 domingo

Banda de Música de Burlada

A las 12.30 h. en la Casa de Cultura. Entrada gratuita.

Alegrías de Burlada y Coro rociero.

A las 18.00 h. en la Casa de Cultura. Entrada gratuita.

22 lunes

Concierto navideño.

Coral San Juan. Hora. 20.00 h. Lugar: Parroquia de San Juan Bautista. Entrada: gratuita.

23 martes

Cine Infantil.

Mortadelo y Filemón: Misión Salvar la Tierra. Hora: 18.00 h. Entrada: 2 euros. Duración: 94 min. Lugar: Casa de Cultura.

Concierto navideño.

Coral San Blas. Hora: 20.00 h. Lugar: Parroquia de San Blas. Entrada gratuita.

24 miércoles

Olentzero.

Hora: 18.00 h. Salida: puente viejo de Burlada. Recorrido: El Soto, San Francisco, Hilarión Eslava, Mayor, Pio Loperena, San Francisco y Plaza de las Eras.

27 sábado

Cabalgata de Fiesta.

Festival de baile, canciones, juegos, buzón de cartas. Hora: 17.00 h. Lugar: Casa de Cultura. Entrada: 3 E.

28 domingo

Teatro infantil (euskera).

Txirri, Mirri eta Txiribiton junior.



Compañía: Puxtarrri, S.L. Hora: 18.00 h.
Entrada: 3 E. Lugar: Casa de Cultura.

30 martes

Cine Juvenil.

(A partir de 7 años). *Star Wars: The Clone Wars*. Hora: 18.00 h. Entrada: 2 E. Duración: 98 min. Lugar: Casa de Cultura.

2 viernes

Cabalgata de Chocolate.

Chocolate en la Plaza de la Casa de Cultura. Hora: 18:00 h. Lugar: Plaza de la Casa de Cultura.

3 sábado

Cabalgata de Música.

IV Memorial María Azcárate. Organista: J. Luis Echechipía. Hora: 20.00 h. Lugar: Iglesia S. Juan Bautista.

Enero 4 domingo

Teatro infantil. *Blanca Nieves*. Compañía: Kollins Clown. Hora: 18.00 h. Entrada: 3 E Lugar: Casa de Cultura.

Enero 5 lunes

Cabalgata De Reyes.

Hora: 19:00 h. Recorrido: Capuchinas, Elizgibela, Mayor, Ezkabazabal, Ronda de las Ventas, Concejo de Azpa, Landa-zabal e iglesia de San Blas.

Entrega de premio *Haz tu dibujo de los*

Reyes Magos en la Parroquia de San Blas al finalizar el recorrido.

Enero 6 martes

Misa-concierto de Reyes.

Coral San Blas. Hora: 12.00 h. Lugar: Capilla de La Asunción (bajos del antiguo ayuntamiento).

Y en la Casa de Cultura...

14 domingo

Cine Infantil.

Kun fu Panda. Hora: 18.00 h. Entrada: 2 €. Duración: 92 min. Lugar: Casa de Cultura.

Txipi Txapa



La ludoteca Txipi- Txapa de Burlada organiza durante los días 21, 23 y 26 de diciembre un taller de circo con Oneka. La iniciativa se desarrollará en los locales de la ludoteca municipal de Burlada y la inscripción podrá realizarse desde el día 17 en los locales de la ludoteca.

Burlatako Txipi txapa ludotekak zirko tailer bat antolatuko du abenduaren 21,23 eta 26an. Ekintza Onekarekin bat eramango da aurrera. Izena emateko epea abenduaren 17 arte egongo da zabalik.

Cátalogo de Regalos



El Servicio de Euskera, ha editado, un año más, el Catálogo de Productos en Euskera; una guía para padres, y madres de niños y niñas escolarizados en euskera y, por qué no, también para adultos. El catálogo pretende orientar respecto al consumo de productos en euskera, especialmente en navidad.

Euskera Zerbitzuak urtero bezala euskarazko produktuen katalogoa argitaratu du. Katalogoa euskara ikasten duten neska mutilen gurasoei zuzendua dago betez ere, eta euskal produktuen inguruko gida moduan kaleratzen da.



*¡Felices fiestas y próspero año nuevo!
Jai zorient suak eta urte berri on!*

